



San José
JUNTA DEPARTAMENTAL

TERCER PERÍODO ORDINARIO

XLVII LEGISLATURA

ACTA 104

1º de noviembre de 2012

SESIÓN EXTRAORDINARIA

◆ **ASISTENCIA**

En la ciudad de San José de Mayo, el primero de noviembre de dos mil doce, a las veinte y treinta, se reúne la Junta Departamental de San José, en sesión **EXTRAORDINARIA**, bajo la presidencia del señor Edil

Fredy Fabre

Ediles titulares: Rafael Diringuer, Hedwin Hugo, Carlos Acosta, Leonardo Giménez, Esmeralda Secchi, Danilo Vassallo, Nelson Petre, José Ignacio Mesa, Gonzalo Simone, Alberto O'Brien, Humberto Greno, Alejandro Britos, Juan Carlos Alfaro, Antonio Sosa, Roberto Cabral, Carlos García, Javier Gutiérrez, Silvia Cabrera y Teresita De la Ascensión.

Edil suplente: Roberto Dato.

Faltan los señores Ediles: con aviso, Luis E. Odriozola y Horacio González; **sin aviso,** Ricardo Lecouna, Heber Berto, Sebastián Ferrero, Gonzalo Geribón, Jesús Pérez, Marcelo Oehler, Jorge García, Tabaré Laca, Pablo Cortés, **con licencia,** Juan Francisco Chiruchi, Gustavo Peraza, Isabel Ford, Fernando Barceló y Efraín Soto.

Asisten como invitados, en forma especial, los señores escritores: Ana Catalina Burbano –de Ecuador; Mirtha Roa –de Paraguay–; Alejandro Hernández; Evelyn Ugalde –de Costa Rica–; Gabriel Ojeda –de Paraguay–; Raquel Menéndez –San José – y Miriam Lamaison –San José. También asiste la Asesora en Educación de la Intendencia, la señora Maestra, Celeste Verges y su asistente la señora Ana Arena.

Actúa en Secretaría la señora Sofía Belsterli, Secretaria.

Taquígrafos: Claudia Betancor, Imanol Pereira y Martín Rodríguez.

Esta convocatoria corresponde al Repartido N.º 104/2012.

◆ **COMIENZA LA SESIÓN**

SEÑOR PRESIDENTE. Habiendo número en Sala, comienza la sesión.

(Es la hora 20.30)

SEÑOR PRESIDENTE. Buenas noches. Habiendo número en Sala, les damos la bienvenida a todos al celebrar esta sesión extraordinaria de protocolo.

Por Secretaría se dará lectura al orden del día.

(Se lee)

«Visita en el marco de la 7ª Feria de Promoción de la Lectura y el Libro, de Escritores Latinoamericanos (Costa Rica, Ecuador y Paraguay)»

SEÑOR PRESIDENTE. A continuación, por

Secretaría se dará lectura a la resolución de la Mesa de la Junta Departamental en donde se dispone la realización de una sesión extraordinaria de protocolo.

(Se lee)

«Resolución N.º 033/2012

VISTO: la solicitud efectuada por la Asesora en Educación del Gobierno Departamental de San José, Maestra Celeste Verges, para que el Cuerpo estuviera presente en la agenda de la 7ª Feria de Promoción de la Lectura y el Libro a efectuarse del 29 de octubre al 4 de noviembre del presente año.

CONSIDERANDO I: que en el marco de esas actividades se contará con la presencia en el departamento de Escritores Latinoamericanos (Costa Rica, Ecuador y Paraguay).

CONSIDERANDO II: que es una buena oportunidad para que la institución afirme los lazos culturales con estos países latinoamericanos con los que el Uruguay mantiene relaciones diplomáticas de larga data.

ATENCIÓN: a lo previsto en el Numeral 3º, del Art. 14 del Reglamento Interno del Cuerpo la Mesa de la Junta Departamental de San José,

RESUELVE:

- 1. convocar a sesión extraordinaria de protocolo para recibir a los Escritores.*
- 2. comunicar a la organización del evento para que proceda a agendar la actividad.*
- 3. Tome debida cuenta secretaría para la preparación de la sesión extraordinaria de protocolo.*

Fredy Fabre, Presidente; Javier Gutiérrez, Primer Vicepresidente; Teresita De la Ascensión, Segunda Vicepresidenta y Alexis Bonnahon, Secretario General».

SEÑOR PRESIDENTE. Por Secretaría daremos lectura a las adhesiones y excusas que han llegado a la Mesa.

(Se lee)

«Estimados Señores

*Junta Departamental de San José
Presente.*

La Embajada de Ecuador en Uruguay, saluda muy atentamente a la Junta Departamental de San José y se excusa para participar a la sesión extraordinaria a llevarse a cabo este día jueves, 1º de noviembre, a las 20 horas.

La Embajada de Ecuador en Uruguay, aprovecha la oportunidad para expresarles su más alta consideración.

Atentamente,

Embajada de Ecuador en Uruguay»

SEÑOR PRESIDENTE. Quiero, muy brevemente, darles la bienvenida en el marco de la 7ª edición de la Feria de la Promoción de la Lectura y el Libro. Le damos la bienvenida a las autoridades presentes y a los escritores: Ana Catalina Burbano de Ecuador, Alejandro Hernández de Paraguay, Evelyn Ugald de Costa Rica, a la señora Mirtha Roa, hija de un gran escritor paraguayo y a Gabriel Ojeda de Paraguay.

Celebramos la presencia de estos ilustres escritores latinoamericanos; nos sentimos honrados de su presencia en el departamento de San José y en esta Sala.

Como Presidente del Cuerpo me siento orgulloso de vuestra presencia en el marco de esta Feria y, como maragatos, sentimos un inmenso orgullo de algo que comenzó tímidamente hace siete años y hoy es un referente a nivel nacional; basta con recorrer la Feria para ver que el pueblo de San José se ha compenetrado con lo que es la lectura.

Hemos dicho muchísimas veces que somos ejemplo a nivel cultural en el país y, sin temor a equivocarnos, creo que hoy lo estamos reafirmando.

¡Bienvenidos a San José, están en vuestra casa!

Muchas gracias.

EDIL NELSON PETRE. Pido la palabra.

SEÑOR PRESIDENTE. Tiene la palabra el señor Edil.

EDIL NELSON PETRE. Gracias, señor Presidente.

San José se ve modificado en su cotidiano andar a causa de un evento trascendente en la vida de su gente: la 7ª Feria de la Promoción de la Lectura y el Libro.

Nos es muy grato presentarnos hoy ante ustedes en este marco de talentos y trabajo porque eso es, justamente, lo que aquí se exalta: el trabajo y el talento aunados y el resultado es esta magnífica exposición cuyo corazón son los autores.

Autores que desde nuestro propio solar y desde diversas partes del mundo llegan hasta aquí, trayendo en sus manos el fruto de su talento y su trabajo y, nosotros, nos sentimos honrados de que así sea. Hoy queremos reconocerles y estimularlos a seguir en este camino, porque es con ustedes que nosotros nos recreamos, aprendemos, soñamos, nos nutrimos de cosas nuevas y viajamos.

Como alguien dijo con mucho acierto:

«Para viajar lejos, no hay mejor nave que un libro»

Me resulta particularmente interesante que nuestro San José sea mencionado a nivel nacional e internacional por ser ejemplo de estas instancias de promoción cultural.

Queremos agradecer la presencia de la poetisa y narradora Ana Catalina Burbano de Ecuador, la señora Mirtha Roa, reconocida escritora paraguaya en quien recordamos también la figura de su reconocido padre —el escritor Roa Bastos—, el escritor paraguayo Alejandro Hernández, el escritor Gabriel Ojeda de Paraguay y la escritora Evelyn

Ugalde de Costa Rica.

Queremos, también, enviar nuestro reconocimiento a la Intendencia de San José y a la Dirección General de Cultura de la Intendencia por el esfuerzo en la difusión de la obra escrita, que uniéndose inteligentemente al aumento de la tecnología, puede lograr eventos como el que hoy vivimos que nos permite ver a través de los ojos de personas de otras partes del mundo otras realidades y otros paisajes que servirán siempre para engrandecernos como personas y para enriquecer nuestra visión de las cosas.

Así que nos resta, una vez más, agradecer a los autores que hoy nos visitan y, como anfitriones, darles la bienvenida a ustedes y a los aportes positivos que le dejaran a nuestra comunidad.

Muchas gracias, señor Presidente.

EDILA SILVIA CABRERA. Pido la palabra.

SEÑOR PRESIDENTE. Tiene la palabra la señora Edila.

EDILA SILVIA CABRERA. Muchas gracias, señor Presidente.

Quiero saludar a los escritores que nos visitan. También saludo a Celeste Verges, Ana Arena, Raquel Menéndez y a Miriam Lamaison, a las cuatro las conozco por diversos motivos y me alegra muchísimo que hoy estén aquí en Sala.

Quería decir lo siguiente: en el marco de la 7ª Feria de Promoción de la Lectura y el Libro, es una gratísima oportunidad recibir en esta —nuestra casa— a reconocidos escritores de otros países de América, que están visitando por estos días nuestro departamento y nuestro país.

Y para que puedan aquilatar lo auténtico de esta exposición que realizo llena de alegría, les contaré algunas anécdotas de mi vida para presentarme un poco y captar vuestra atención y, también, para que vean que vengo a esta sesión extraordinaria pensando que ella es una de las más lindas gratificaciones del presente año.

Mi periplo lector es muy común, muy «a la uruguaya», muy demostrativo —en general— de lo que nos ha gustado y nos gusta y, por ende, trasciende lo personal y, de alguna manera, nos muestra a nosotros en nuestra «uruguayes» lectora.

Desde niña fui gran lectora —una «ratona de biblioteca»— y era frecuente que leyera hasta las tres o las cuatro de la mañana. Para que mis padres no se enteraran y como la puerta de mi habitación dejaba salir un potente chorro de luz, colocaba mi almohada tapando esa rendija y así leía mis autores predilectos que por aquellos años eran Emilio Salgari —el más querido de todos—, el creativo Julio Verne y Harold Foster con su maravilloso «Príncipe Valiente», ¡que entregó 50 tomos!

Después la vida me fue cambiando los gustos pero no la voracidad para leer y, entonces, fue Gustavo Adolfo Bécquer quien me sedujo o Edgar Allan Poe —recordando a los extranjeros— aunque de nuestro país debo nombrar al querido Morosoli, a la imaginativa Juana de Ibarbourou, a la erótica Delmira Agustini y a nuestro entrañable Horacio Quiroga.

Pero los años siguieron pasando y me encontré como maestra de primaria con el inmenso desafío

de tener que estimular el gusto lector en mis alumnos y así fui aprendiendo, no solamente a disfrutar de mis momentos «casi egoístas» de lectura, sino a hacer disfrutar a otros de esa magia que produce tener un libro entre las manos e imaginarnos un mundo exótico, un mundo encantado.

Así, entonces, les leía a mis alumnos «Las Aventuras de Juan el Zorro», de Serafín J. García por destacar una de las obras que me generó más felicidad al ver los rostros y los dibujos de los niños o «El Loro Pelado» y algunos de los otros relatos de «Cuentos de la Selva» de nuestro mencionado Quiroga, siempre generador de exitosa lectura.

Las épocas sin libertad vividas en nuestro paísito y en nuestro querido continente, nos desarrollaron otros gustos lectores y así nos encontramos con Pablo Neruda, Ernesto Sábato, Jorge Amado, Augusto Roa Bastos, Mario Benedetti, Gabriel García Márquez y Eduardo Galeano.

Ahora bien, como mujer y amiga he compartido con otras mujeres obras de escritoras latinoamericanas que enriquecen nuestras miradas: Isabel Allende, Marcela Serrano, Ángeles Mastretta, Gioconda Belli, Teresa Porzecanzki, Mercedes Vigil, Susana Cabrera, ¡cuántos caminos nos han mostrado!, ¡qué comprendidas nos hemos sentido!, ¡qué aliviadas también!

Como madre y abuela además, tuve y tengo presente que si generamos en nuestros hijos y nietos el gusto por la lectura, estamos haciendo, quizás, el mejor regalo posible a nuestros seres queridos; porque el gusto por la lectura nos brinda compañía, nos informa, nos abre fascinantes mundos nuevos y siempre la buena lectura nos enriquece.

Finalmente, con relación a mí –pero ya digo que es con relación a lo que hacemos muchísimos uruguayos– quiero contarles – y voy a sintetizar– que con relación a la lectura analizo que en mi cooperativa de viviendas por ayuda mutua, donde vivo, hay una hermosa biblioteca que está sumamente viva y que atiende no solo a las 61 familias que vivimos allí, sino que también está abierta a una linda barriada y a la población en general.

El cometido de la biblioteca es que permanente todos sigan leyendo: los niños, los adolescente, los jóvenes, los mayores. Que cada cual pueda encontrar la lectura que lo enganche, que lo atrape, pues como dice nuestro querido escritor Hugo Burel, que está en la feria, que es una maravilla:

«Leer y elegir lo que se lee continúa siendo uno de los actos más libres y estimulantes que un ser humano puede afrontar»

Por lo cual recomienda:

«Mejore su dieta mental, viaje lejos, visite mundos que no existen, conozca gente interesante, dialogue con los genios, zafe de la mediocridad, escape de la soledad; tome un libro, uno bueno, ese que hace tiempo le

recomendaron, y empiece a leerlo».

Así que, estar junto a estos excelentes escritores de Ecuador, Costa Rica y Paraguay es una ocasión, para mí, realmente cautivante. Sí, realmente cautivante, porque confieso que significa un acercamiento con otros pueblos de Latinoamérica más lejanos y, de alguna manera, también más desconocidos con los cuales nos queda mucho por comunicarnos y apreciarnos.

Por ello, quiero compartir con los demás Ediles alguna super breve información sobre nuestros visitantes de manera que también, cuando la versión taquigráfica de esta sesión vaya a otros departamentos y al Congreso Nacional de Ediles, se difunda la obra de quienes, hoy, nos honran con su presencia.

Un saludo muy cálido de bienvenida a la poeta y narradora Ana Catalina Burbano que es oriunda de Ecuador y graduada en Sociología y en Ciencias Políticas, aunque según sus propias palabras: *«lo que más le gusta es escribir poemas y cuentos para niños»*. Así destacamos especialmente de su obra que en el año 2002 escribió «Árbol de Piedra y Agua»; en el año 2006, «La Casa de los Sueños» y en el año 2011, «Cuando seas Grande».

De ella decimos que nació en Esmeralda y que de niña le gustaba ver el cielo y el mar, porque se sentía libre y que escribir libros para niños le hace volar a través de las palabras y recordar esa sensación de libertad que le daba ver en su infancia al cielo y al mar.

Otro saludo muy cálido para la señora Mirtha Roa Mascheroni hija del escritor más conocido del Paraguay, del cual hoy no hablaré en Sala, porque hay mucho material sobre su vida y su obra y prefiero destacar que nuestra visitante es, sin lugar a dudas, una mujer de exquisita sensibilidad; exquisita sensibilidad que ha quedado demostrada en múltiples momentos, pero que para mí se evidencian en la carta que escribió la señora Mirtha ante la muerte de Ernesto Sábato, gran amigo, hermano de la vida que tuvo su padre, Augusto Roa Bastos.

A continuación, quiero compartir un breve pasaje de dicha carta con ustedes que muestra claramente a nuestra visitante y dice así:

«Pero hay una coincidencia –viene hablando previamente de coincidencias en la vida de Sábato y Roa Bastos– mucho más importante que las meramente onomásticas y es lo que nos enorgullece como hijos, como deudos de estas dos grandes figuras de la narrativa y es su inalterable posición frente a la injusticia, al dolor de nuestros pueblos, a su infatigable lucha por expresar a quienes no tienen voz».

Y ahora también la bienvenida para la representante de Costa Rica, Evelyn Ugalde que desde niña soñó con ser escritora y por lo tanto estudió periodismo, graduándose en la Universidad de Costa Rica. Ha trabajado en periódicos, en canales de televisión, en radio, etcétera.

Es tan versátil que encontramos en ella una excelente comunicadora, creativa escritora, una reconocida profesora universitaria y una eficaz promotora cultural. Es alma y corazón de «Clubdelibros» una empresa dedicada a la

promoción y fomento de la lectura no solo en su país, sino en América Latina, que se inició hace 11 años.

Del escritor Gabriel Ojeda me queda todo por estudiar, porque no estaba en el listado de nuestros invitados; así que me llevo el deber y próximamente les voy a trasladar a nuestros compañeros Ediles cuando hable en alguna Media Hora Previa, todas las virtudes que seguramente deben alagar a ese escritor de Paraguay.

Finalmente, para el otro caballero, el escritor paraguayo Alejandro Hernández Y Von Eckstein, que nació en Argentina pero se radicó en Paraguay hace 27 años y desde el año 2007 es miembro de la Sociedad de Escritores de Paraguay.

El misterio de la cultura egipcia lo ha fascinado y su primera novela es «Conspiraciones Faraónicas», después, le siguió su obra «Bajo la Mirada de la Cobra» y, en el año 2008, escribió su novela «El asesinato del faraón» donde continúa su camino imaginario por la historia de Egipto.

En el año 2012, lanza su primer cuento infantil: «El aprendiz de brujo y el hada» y, en el año 2011, presenta «El fotógrafo de Loma Taruma», novela declarada de «interés educativo» por el Ministerio de Educación del Paraguay.

Como dato simpático les digo que mañana dos de noviembre es su cumpleaños así que desde ya le estamos deseando muchas felicidades y a todos los visitantes de hoy –para no quedar en falta en cuanto a los deseos– les deseamos feliz estadía en nuestra ciudad y le agradecemos, por supuesto, vuestra venida y participación.

Decía el escritor francés Andrés Gide:

«Ante cuántos libros uno se pregunta, ¿quién los leerá? Y ante ciertas personas uno se pregunta, ¿qué leerán? Y, al fin, libros y personas se encuentran»

¡Así que gracias y a encontrarnos!

SEÑOR PRESIDENTE. A continuación tiene la palabra la señora Edila Teresita De la Ascención. EDILA TERESITA DE LA ASCENCIÓN. Gracias, señor Presidente.

El lunes 29, se inició la 7ª Feria de Promoción del Libro y la Lectura, luego de una «Avant Premier» donde el filósofo y escritor español Fernando Savater –visita que honra y enaltece a San José– con un lenguaje claro, sencillo y por momentos con una dosis de humor, se refirió a la educación y nos transmitió reflexiones relacionadas con la vida de una persona, sus sentimientos, sus creencias, sus valores y su forma de ver el mundo.

«Educar en defensa propia» fue el título de su conferencia que nos hizo reconocer que con autoridad y libertad se logra una buena educación y que todos somos responsables de lo que ocurre en la sociedad, que todos somos educadores, aún aquellos que no tenemos la preparación académica para educar.

La Feria continuará hasta el próximo domingo 4 de noviembre. Esta importante actividad cultural – con total éxito– ya lleva seis ediciones, creciendo y superándose año a año. Es una feria que, además de deleitarnos con autores locales, nacionales y

extranjeros, exhibe decenas de stands de editoriales y librerías, medios gráficos, instituciones, embajadas y nos acerca a exposiciones, charlas, debates y talleres.

Es una feria en donde están presentes todas las manifestaciones culturales: la literatura, la comunicación, las artes plásticas, las letras, el teatro, las ciencias y que, además, ofrece opciones para todas las edades y, fundamentalmente, en ámbitos de libre acceso.

Creemos que, al igual que en las anteriores ediciones, en esta, los objetivos se habrán de alcanzar con creces.

La Feria es una fiesta de la lectura y de los libros para todos, un lugar para disfrutar, aprender y compartir en un ámbito de respeto, tolerancia y alegría, en un espacio distendido, organizado y natural. Su lema es: «En un libro, todo el Universo»

La Feria de San José, es cada vez más internacional, cada vez más visitada, cada vez más elogiada, hoy se honra con la presencia de delegaciones de Ecuador, Paraguay y Costa Rica.

A ellos, una cálida bienvenida en nombre de todo el pueblo de San José que se congratula de tener con nosotros a estos hermanos americanos que realzan y jerarquizan la Feria.

Gabriel García Márquez definía a la Cultura como el aprovechamiento social del conocimiento. Toda sociedad tiene cultura y toda cultura es puesta en práctica por las personas que se interrelacionan. La cultura se manifiesta en una sociedad y, por ende, cabe decir que sociedad y cultura son caras de la misma moneda; no hay práctica social que esté desvinculada de las restantes, formando un todo complejo y heterogéneo de recíprocas influencias.

La cultura no es algo que se tiene, sino que es una producción colectiva y, esa producción, es un universo de significados que son transmitidos a través de las generaciones y que está en constante modificación.

La cultura en Uruguay es diversa debido a que es un país pluricultural como consecuencia de su situación geográfica y porque los límites de las expresiones culturales no reconocen las fronteras políticas y, los pueblos, se hermanan compartiendo variados componentes culturales y expresiones del arte, como se está haciendo en esta Feria, en la que nos acompañan varios países latinoamericanos.

La cultura es solidaria y generosa porque dar, va mucho más allá de lo material y porque, además, todos aquellos que tienen el don de expresar creativamente con su pluma, con su pincel o con sus manos sus pensamientos, sentimientos y emociones, luego de plasmados en un libro, en un cuadro, en una partitura o en una escultura, dejan de pertenecer a su autor y pasan a ser patrimonio de todos, no importa la condición socioeconómica, el nivel de instrucción, el sexo o la edad; la cultura allana todas las diferencias.

La cultura une a los pueblos. Como dice el lema «En un libro, todo el Universo»; es como el sol que a todos nos ilumina, nos da vida y calor.

La cultura no solo tiene un aspecto social, también tiene un aspecto individual. Sobre la base de ese aprovechamiento social del conocimiento –

del que habla García Márquez– las personas vamos diferenciando nuestros gustos, nuestra forma de ver la vida y nuestra propia escala de valores. Es el proceso que nos permite acumular y transformar todo aquello que tomamos en el aspecto social; es decir, tamizamos lo que aprendemos y, de esta manera, nos vamos transformando en seres diferentes de los demás.

Después de estas reflexiones, el momento es propicio para felicitar de corazón al Gobierno Departamental que brinda su apoyo a la cultura, consciente de que estamos inmersos en la llamada «sociedad del conocimiento» que demanda y exige el acceso al mismo y que considera que la educación es una variable indispensable para el desarrollo humano y que se materializa cuando llegamos a poseer determinados conocimientos y destrezas que nos permiten insertarnos en la vida social, en la vida pública y es cuando conseguimos mayor productividad en nuestro trabajo.

Quiero enviar una felicitación especial al señor Juan Carlos Barreto, Director General de Cultura, que trabaja con muchas ganas y mucha responsabilidad en su cargo y a la Maestra, señora, Celeste Verges, Asesora en Educación del Gobierno Departamental, ideóloga en esta semana y, en especial, al señor Presidente de la Junta Departamental de San José y a sus funcionarios que en forma coordinada han logrado esta sesión que jerarquiza este ámbito.

Era cuanto quería manifestar, señor Presidente, junto con un saludo muy especial a todo ellos que a través de sus libros transmiten la cultura de sus pueblos, nos hermanan todos los días un poco más cuando un libro de ustedes está en nuestras manos y refleja a sus países.

Muchas gracias por estar.

SEÑOR PRESIDENTE. Ha llegado una moción a la Mesa a la cual se le dará lectura por Secretaría.

(Se lee)

«MOCIÓN:

Los Ediles abajo firmantes proponemos que la versión taquigráfica pase a las respectivas embajadas de los países presentes y a la prensa oral y escrita del departamento así como también al Congreso Nacional de Ediles y a las restantes Juntas Departamentales del país.

Se solicita, además, que se analice la posibilidad de realizar un librito de difusión de la sesión efectuada.

Rafael Diringuer, Hedwin Hugo, Carlos Acosta, Leonardo Giménez, Esmeralda Secchi, Danilo Vassallo, Nelson Petre, José Ignacio Mesa, Gonzalo Simone, Alberto O'Brien, Humberto Greno, Alejandro Britos, Juan Carlos Alfaro, Antonio Sosa, Roberto Cabral, Carlos García, Javier Gutiérrez, Silvia Cabrera, Teresita De la Ascención. Ediles.»

SEÑOR PRESIDENTE. Se somete a votación. Quienes estén por la afirmativa, sírvanse manifestarlo.

(Se vota)

21 en 21. Afirmativa. UNANIMIDAD

Solo nos resta darle la palabra a los invitados que, con mucho gusto, quisiéramos escuchar.

SEÑOR PRESIDENTE. Le damos la palabra a la señora Mirtha Roa.

SEÑORA MIRTHA ROA. Buenas tardes a todos, nuestro agradecimiento de parte de mis compañeros paraguayos y mía por este recibimiento en San José de Mayo.

Felicito al Gobierno Departamental porque invierte en cultura en esta ciudad, eso lo hemos podido comprobar en diferentes lugares que hemos estado. Inclusive, hoy, con mucho gusto estuve en la premiación de un concurso literario en la Casa de la Cultura, además, debo decir que el Museo que tiene San José es realmente una joya.

Nosotros quisiéramos estar aquí para la venida de Norma Aleandro, también hemos estado con Savater, realmente, además de ser la Fiesta del Libro es una fiesta de la cultura en general.

Mi padre ha sido amigo personal de Benedetti y de Eduardo Galeano y colaborador en periódicos de este país y, como saben, Artigas vivió sus últimos treinta años en Paraguay, así que tenemos mucho que ver entre nuestros pueblos.

Hay una estrofa que quiero leerles de una de las canciones de mi padre que dice así:

*«El sol es uno,
la luna es una
y las fronteras,
ellos no ven,
amo a mi patria,
como a ninguna,
porque a las otras,
amo también.»*

Muchas gracias.

(Aplausos)

SEÑOR PRESIDENTE. Tiene la palabra el señor Alejandro Hernández.

SEÑOR ALEJANDRO HERNÁNDEZ. Gracias, señor Presidente y señores Ediles, también les agradezco por saludarme en el día de mi cumpleaños.

Este es mi tercer año que estoy acá en la Feria de San José, me gusta mucho venir no porque tengo que «cepillarlos» –como decimos allá en Paraguay–, sino porque realmente es cierto.

Después de una recorrida fuimos a la cárcel y, evidentemente, nos dejaron salir.

(Hilaridad)

Nos fuimos a los liceos y en uno de ellos dije que de todas las ferias que yo he visitado la que más me gusta es la de San José.

¿Por qué? Porque todas las ferias son comerciales, venden libros, acá es una feria donde realmente se valora al libro y a los que hacemos el libro y a todos los referentes de la cultura en general. Además, tienen un trato super espectacular con nosotros y nos hacen sentir que somos lo

máximo, aunque apenas estamos empezando en este camino, porque siempre tenemos que superarnos.

Entonces, se trata de una feria en donde le dan una gran importancia al escritor, en donde la solidaridad, la amabilidad del pueblo maragato se ve desde que bajamos del colectivo; cruzamos la estación de servicio y el cuidacoches ya estaba tratando de solucionarnos un pequeño problemita que tuvimos, realmente es maravilloso; cada uno, desde el cargo más alto hasta el último barrendero, nos brinda esa calidez, esa amabilidad, ese: «¿necesitan algo?, ¿está todo bien?», realmente eso dice mucho.

Hemos recibido mucho, gracias a esta ciudad, gracias a Celeste, hemos firmado un convenio con la Sociedad Chilena de Escritores, que se extendió para la Sociedad Argentina de Escritores, a la Casa de los Escritores del Uruguay y ese convenio nació acá.

Vamos creciendo, vamos haciendo cosas. Y, hoy en día, gracias a ese convenio, se están haciendo talleres literarios entre Encarnación y Posadas, así como ahora hemos visitado la cárcel de Juan Soler hemos llevado a escritores a la cárcel de Caaguazú en donde también hemos hecho una actividad parecida a la que estamos haciendo acá. Hemos copiado esta Feria y la hemos llevado a colegios. Las cosas buenas hay que copiarlas y siempre hay que agradecer.

Entonces, yo agradezco a todos ustedes por la amabilidad, por la confianza que ponen al invitarnos a nosotros, por la discusión de estos temas y por todas las cosas que estamos seguros que vamos a hacer.

O sea, como Vicepresidente de la Sociedad de Escritores traigo la palabra del Presidente que dice: «Cuando uno va a una feria algo más tiene que hacer, no es ir a turistar». ¡Es lógico! Yo voy presento mi libro, estoy una semana y me paso recorriendo, de shopping y después vuelvo con las bolsas cargadas. ¡No! Tenemos que llevar algo para Paraguay y ,dejar algo a este país; nosotros queremos llevarnos algo y a la vez dejar algo.

Ese convenio fue una de las cosas que hemos traído, estamos manejando otra cosa, que yo creo que va a salir y que los va a favorecer. Concretamente, quiero anunciar que desde el año pasado estamos queriendo hacer con San José de Mayo un concurso de cuento y poesía para niños de Uruguay y Paraguay de quince a dieciocho años de edad, esperemos que entre mañana y pasado lo podamos cristalizar porque va a ser bueno para todos.

Bueno, y tirando esa primicia, muchas gracias a todos por recibirnos en esta maravillosa ciudad.

(Aplausos)

SEÑOR PRESIDENTE. Le damos la palabra a la señora Ana Catalina Burbano.
SEÑORA ANA CATALINA BURBANO. Muchas gracias.

Buenas noches, yo me siento realmente muy feliz de estar aquí, es un privilegio poder compartir unos minutos con ustedes.

Les agradezco profundamente por permitirme expresar algo de la admiración y el enorme cariño que siento por el pueblo uruguayo, por sus escritores y artistas, por sus niños y niñas que anhelan un futuro mejor.

Como una pequeña muestra a este agradecimiento, quisiera que me permitan leerles un pequeño cuento que habla de la mitología, del sentimiento del pueblo kichwa-amazónico del Ecuador, porque quiero dejarles un recuerdo en sus corazones, ojalá lo logre.

Se llama el «El fuego del colibrí» y pertenece a la kichwa-amazónica de la amazonía ecuatoriana y dice así:

«Takea robó el fuego que el sol había dejado sobre las tierras bajas, lo escondió entre dos piedras y lo llevó a su casa al pie de un cerro.

Los hombres que vivían en esas tierras trataron de recuperarlo, pero una piedra grande les cerró el paso, entonces, se retiraron apenados y la primera noche calló sobre la tierra.

Después, vinieron las primeras lluvias y con ellas la niebla, el granizo y el frío. Cuando no salía el sol que le daba sus rayos para secar la carne, tostar los granos y abrigarse, el frío y el hambre ponían enfermos a los niños más pequeños.

El hombre que había robado el fuego no se inmutaba, él no pasaba hambre, tampoco frío, salía en las noches para que nadie lo viera y volvía cargado de capíbaras, nutrias de río y gordas codornices, dejaba caer unas palabras mágicas sobre la enorme piedra que tapaba la cueva y entonces ésta lo dejaba pasar.

Saltando entre los árboles y escondidos tras las piedras, corriendo junto a lagunas y quebradas, niños y jóvenes aguardaban al hombre que había robado el fuego, sin temor a los espíritus del bosque lo seguían hasta la misma entrada de la cueva, pero la voz de Takea era como un murmullo y ninguno alcanzaba a entender sus palabras.

Al final, se cansaron, casi sin esperanza volvieron a sus casas, solo algunos chiquillos se quedaron, pero eran tan pequeños que pronto olvidaron la razón por la cual estaban allí. Jugaban a las escondidas, atrapaban coatíes y los hacían bailar ante los ojos del hombre que había robado el fuego.

Y el hombre, se sentía tan contento que algunas veces las palabras mágicas se le escapaban ante los niños, pero ellos estaban muy ocupados en sus juegos y lo que el hombre dijera o dejara de decir, poco les importaba.

Por primera vez, el arcoiris cubrió la tierra. Otro día, algunos jóvenes salieron antes del alba, iban en busca de la mañana. Pensaban que si salían a encontrarla podrían hablarle y pedirle algún deseo.

Mientras lo hacían, iban hablando de todo

un poco: de las estrellas que brillan de madrugada, de los colores de la tierra y del agua y, claro, también del hombre que había robado el fuego.

Un colibrí que estaba cerca las escuchó y, como estaba enamorado de una de ellas, decidió hacer algo. Un día, que Takea regresaba a su casa, Jempe –que así se llamaba el colibrí– se le puso delante y le dijo: “Hombre, llévame contigo, te haré una buena tasa de caldo”.

El hombre sonrió ante la audacia del pajarito. Allí, entre la yuca que aquel llevaba sobre la espalda, Jempe empezó a cantar. Más que en el caldo, el hombre pensaba en la compañía.

Llevaba tiempo cansado de estar solo. Cuando el hombre salía a buscar alimentos, el colibrí lo acompañaba. Le indicaba los mejores senderos para encontrar el agua que bajaba de la montaña y le ayudaba a recolectar frutos dulces y granos dorados.

El espíritu de la agricultura aún no había llegado hasta esos cerros. Una noche, mientras Takea preparaba sus alimentos, Jempe se acomodó cerca del fuego.

Había llovido toda la tarde. Estaba mojado y temblaba de frío. Picoteaba sus plumas tratando de secarlas y después se esponjaba todo contento.

En cuanto estuvo seco, empezó a cantar: “Abuelito fuego, abuelito fuego, venga conmigo, vamos al cerro”. El hombre alzó los ojos sorprendido e intentó decir algo pero estaba cansado y había comido tanto que, muy a su pesar, se quedó dormido.

Sobre un montón de paja, junto al fogón, el hombre empezó a roncar y siguió roncando. “Abuelito fuego, abuelito fuego, venga conmigo, vamos al cerro”, de este modo seguía cantando el colibrí hasta que el fuego, que había oído su canto, se abrazó fuerte a la cola del pajarito pero él siguió cantando: “Ay, si los hombres pudiesen verme, si ellos pudieran estar aquí; ¿dónde están las palabras que van a liberarnos? ¿cómo haremos, abuelo, para salir? ¡Muévete piedrecilla mía! Ay”.

Ante estas últimas palabras la piedra se movió ligeramente, lo justo para que pasara el colibrí. Este, sin quererlo, había pronunciado algunas de las palabras mágicas. Cruzó la selva oscura donde todos dormían, pasó sobre las aguas lucientes y habladoras y voló cerro arriba, llevando el fuego en su colita azul turquesa.

Mientras el colibrí se arreglaba la cola, que se le había partido por la mitad, el fuego se instaló sobre tres troncos gruesos. Entonces, un sendero rojo cruzó la selva, en dirección al Este hacia el lucero del alba. El viento y la lluvia fueron tras él.

Y las muchachas que iban en busca de la mañana pudieron verlo. Ese día, los hombres y las mujeres de esas tierras saludaron agradecidos la llegada del fuego. A este, le gustó tanto el recibimiento, que se puso a

cantar.

Hay quien dice que todavía está cantando. Los custodios del fuego que viven entre esos cerros cantan con él y viajan por el sendero rojo hacia las cuatro regiones del universo, de donde vienen la luz y la lluvia, el tiempo y los sueños.»

¡Con todo mi cariño para ustedes!

¡Muchas gracias!

SEÑOR PRESIDENTE. Tiene la palabra la señora Evelyn Ugalde.

SEÑORA EVELYN UGALDE. Gracias, señor Presidente.

Muchas gracias por invitarme a estar aquí con ustedes; a usted, señor Presidente, y a todos los funcionarios por importarles la cultura y el fomento de la lectura, por esa inversión –que mencionaba doña Mirtha– que hacen, lo cual se ve en muy poco lugares.

Yo viajo mucho a las ferias y no he visto tanto interés como sí lo hay aquí; ojalá la sigan haciendo y muchas gracias por la invitación y por la organización –que ha estado muy bien– doña Celeste, Ana y las que nos han acompañado en todos los paseos; hemos estado en escuelas y en colegios.

Mi voz no es así frecuentemente pero está así porque he estado conversando mucho, tanto con los lugareños, como con los niños y los jóvenes.

Gracias por hacernos probar los deliciosos chivitos, asados, dulce de leche y demás cosas deliciosas.

Quiero agradecer, también, por la calidez de las personas con las cuales hemos compartido cada momento y nos han dicho bellísimas palabras.

También por la oportunidad de tener aquí nuestros libros y por conocer lo que se hace allá, en ese país tan lejano de Centroamérica que es Costa Rica; pero, principalmente, gracias por darnos la oportunidad de ver esas caritas felices de los niños y los jóvenes cuando les estoy contando algún cuento, cuando estamos haciendo alguna actividad de fomento de la lectura en nuestros talleres.

Esos niños son los que nos han llenado de energía cada mañana, en donde nos levantamos con esas ansias de ir al stand o de ir al taller, de verlos a ellos reírse o asustarse, donde nos comentan historias que hasta nos inspiran. Ellos mismos llegan al stand en las tardes y le dicen a sus padres «ella es mi amiga de Costa Rica, la conocí hoy en la mañana», donde se hacen nuestros amigos por las historias. Y llegan, obviamente, encantados de adquirir el libro y se quedan nuestros hijos literarios aquí. Ellos mismos nos preguntan e imaginan historias de «Buajajá», que es el cuento de miedo que tenemos o me dicen : «¿Y qué pasó cuando Pinocho creció? Cuéntennos»

A los niños y a los jóvenes les gusta leer. Olviden eso de que los niños no leen; ellos leen. Lo que hay que hacer es lo que ustedes están haciendo; acercar a los escritores a ellos, acercar los temas que les gustan a ellos y las tecnologías ayudan a que ellos quieran leer y también hay que incentivar la lectura en los maestros.

Hay que hacer algo para que los maestros lean; los niños están leyendo pero hay que hacer lo posible para obligarlos a leer para que se acerquen a la lectura y así enamoren a los niños con la lectura.

Yo quisiera, de verdad, agradecerles. Y a Ana, que salió encantada con los cuentos que yo les he contado en estos días a los niños y a los jóvenes, me dijo que les contara uno; pero, como solamente me quedan poquitos segundos, les voy a contar uno muy rápido para que se lo acuerden y se lo cuenten a sus hijos:

«¿Saben ustedes cómo se elimina un hormiguero? ¿Cuál es la forma más fácil de eliminar un hormiguero? De una forma que no sufran las hormigas; en Costa Rica alguien me contó este cuentito.

Toman una hormiguita, la agarran con fuerza para que no se mueva, le pintan los labios de rojo y las demás se mueren de la risa.»

(Hilaridad)

SEÑOR PRESIDENTE. A continuación, le entregaré un presente –efectuado por un artesano– al señor escritor Alejandro Hernández .

(Así se hace)

(Aplausos)

A continuación, llamo al Primer Vicepresidente, señor Edil Javier Gutiérrez, para que le entregue un presente al señor escritor Gabriel Ojeda.

(Así se hace)

(Aplausos)

Llamamos a la Segunda Vicepresidenta, señora Edila Teresita De la Ascención, para que le entregue el presente a la señora escritora Ana Catalina Burbano.

(Así se hace)

(Aplausos)

Llamo al Presidente de la Comisión de Asuntos Internos y Relaciones Públicas, el señor Edil Nelson Petre, para que le entregue el presente a la escritora Mirtha Roa.

(Así se hace)

(Aplausos)

Por último, llamo al Presidente de la Comisión

de Derechos Humanos, Educación y Cultura, el señor Edil Gonzalo Simone, para que le entregue el presente a la señora escritora Evelyn Ugalde.

(Así se hace)

(Aplausos)

Finalmente, solo resta agradecer la presencia a los compañeros Ediles, a los invitados y al público en general.

De esta forma, hemos cumplido con una obligación que tenía el Gobierno Departamental con ustedes.

Creo que se han podido llevar una idea de lo que es el sistema político de San José y lo que piensa la ciudadanía en este tema tan puntual como es la cultura.

Así que, ustedes harán las evaluaciones correspondientes y nosotros les agradecemos profundamente que hayan estado acá.

◆ SE LEVANTA LA SESIÓN

SEÑOR PRESIDENTE. Agotado el tratamiento del único punto del orden del día, se levanta la sesión.

(Es la hora 21.07)

**Fredy Fabre
Presidente**

**Sofía Belsterli
Secretaria**